

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity United Church
Order of Worship / Ordre du culte

December 24, 2018 / 24 décembre 2018
Christmas Eve / Veillée de Noël

Prelude / Prélude

O come, all ye faithful **VU 60** (processional)

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Call to worship

Appel à la prière

Children's time

Pour les enfants

Gathering hymn

VU 7 Cantique de rassemblement
Hope is a star

Christ candle lighting

Allumage de bougie
(See insert/voir l'encart)

***Opening hymn**

VU 50 *Cantique d'ouverture
Il est né, le divin enfant

Baptism and Reception of new members

Baptême et Réception de nouveaux membres
(See insert/voir l'encart)

Anthem

Jesus came, adored by angels

Chant

* Les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New/ Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

***Hymn**

VU 59
Joy to the world

***Cantique**

***Benediction**

***Closing response**

Amen

Répons

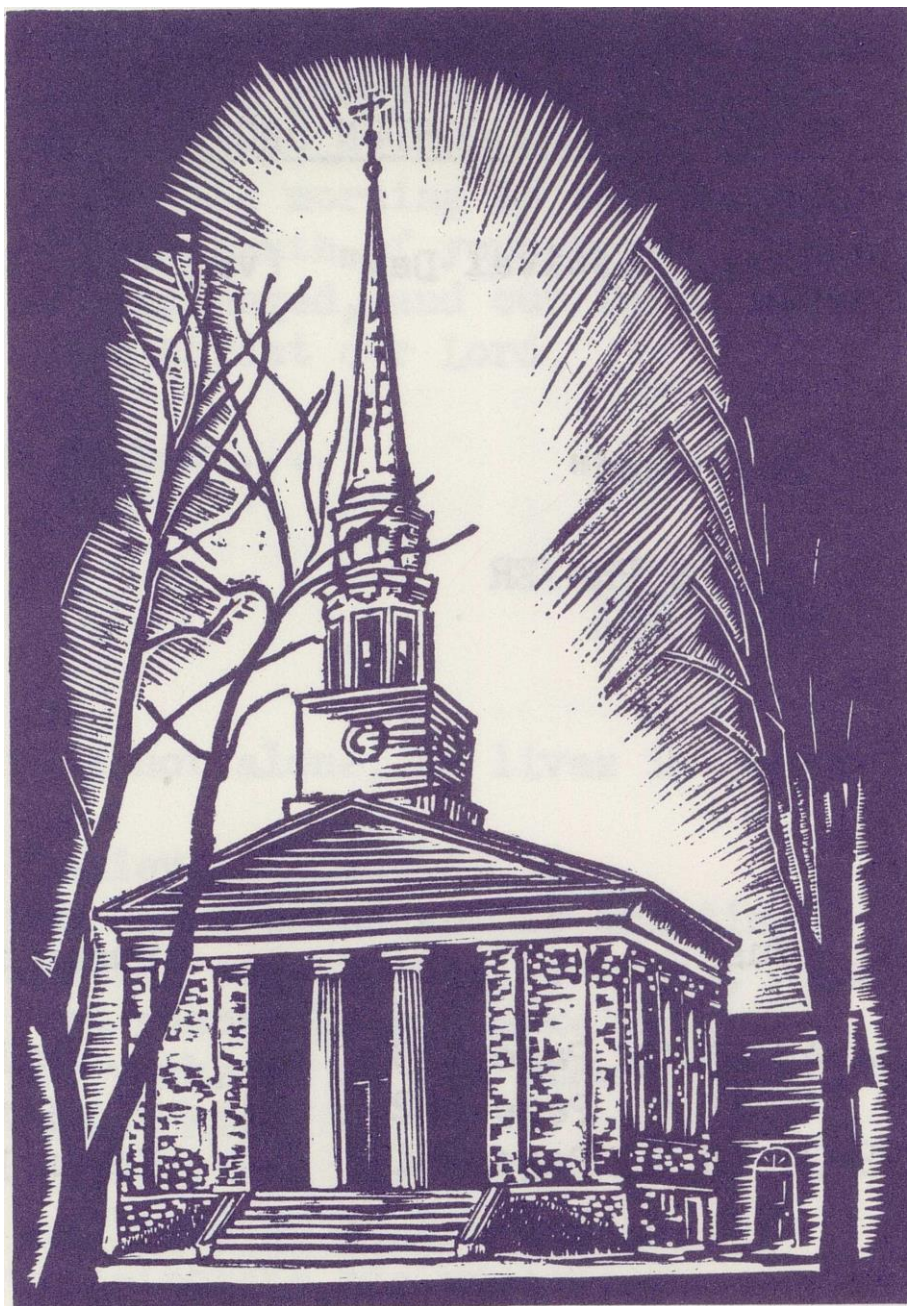
Postlude

Église Unie Plymouth-Trinity United Church
380 ave Dufferin Ave., Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/ le sacerdoce: All of us / Tout le monde
Clergy/pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.PTucc@gmail.com
Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com
Caretaker/entretien: Christopher Bryant
Board chair/président du conseil: Jack Eby
JEby@ubishops.ca
Secretary/secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373
PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon
(but back in the office January 3)

Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi (de retour le 3 janvier)



Announcements

This is Christmas! The gentle winds of the Holy Spirit blow on us a spirit of hope, peace, joy and love as we receive Emmanuel in our lives and in the world.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! C'est Noël! Le doux vent du Saint-Esprit nous insuffle l'espérance, la paix, la joie et l'amour. Nous accueillons Emmanuel dans nos vies et dans le monde.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please take a peace candle back to your congregation. You will find the latter on the table at the back of the sanctuary.

Les visiteurs sont invité/es à rapporter une bougie de paix à leur paroisse. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

Today we are sharing in the Lord's Supper. Please let the minister know if somebody would like to receive Communion at home or in hospital.

Aujourd'hui, nous partageons le repas du Seigneur. Veuillez communiquer avec le pasteur si quelqu'un désirait recevoir la Sainte Cène à la maison ou à l'hôpital.

The wooden Benevolent Fund box is on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

Le coffret du fonds de bienfaisance se trouve sur la table à l'arrière du sanctuaire. Chaque fois que nous partageons la Sainte Cène, nous pouvons faire un don qui servira à acheter des bons alimentaires que le pasteur distribuera aux personnes dans le besoin, y compris nos propres membres.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Reader / Lectrice: Ann Fowlis & co / cie

Ushers / Accueil: Andrew Fowlis & Hazel Innes

Sexton / Bedeau: Jim Innes

Communion / St Cène: Jack Eby, Andrew and Michael Fowlis.

Bulletin covers this day are donated by Cathy & Allan Marshall in memory of Allan's parents, Ken & Maisie Marshall, and Cathy's parents, Allan Leonard & Alma Wood.

Les couvertures de bulletin sont offertes ce soir par Cathy & Allan Marshall en mémoire des parents d'Allan, Ken & Maisie Marshall, & des parents de Cathy, Allan Leonard & Alma Wood.

Poinsettias: Thank you to all who donated toward the poinsettias decorating the sanctuary this evening /

Nous remercions ceux et celles qui ont fait le don d'un poinsettia *in memoriam* pour décorer le sanctuaire ce soir :

- **Hazel Innes**, in memory of her parents and friends
- **Inge Lunkenbein**, in memory of Dieter and Bob
- **Ruby Robinson**, in memory of her parents, Jessie and Harry MacLeod
- **Kristi Roht**, in memory of her parents.

Many thanks to Kristi Roht, who spent much time and energy decorating the sanctuary so beautifully for the Christmas season. Her work is much appreciated, as is that of the other decorators, Chris Bryant and Michael Eby, as well as Val Rawlings and Carol Smith for the tree in the parlour.

Un grand merci à Kristi Roht, qui a donné de son temps et énergie à décorer notre sanctuaire de manière aussi belle pour la saison de Noël. Son travail est très apprécié, de même que celui des autres décorateurs, Chris Bryant et Michael Eby, ainsi que de Val Rawlings et Carol Smith pour l'arbre dans le salon.

Falling ice warning: Please don't park too close to the building, as ice may slide off the roof and smash onto you or your vehicle.

Avertissement de chute de glace: Ne vous garez pas trop près du bâtiment, car la glace pourrait glisser du toit et vous taper sur la tête, ou frapper votre véhicule...

Minister's Christmastide holidays: Samuel is taking time off, from Dec 26 to 28, from January 2 to 4, and from the 8th to the 10th. Samuel will still be available for emergencies, and you can always see him right after worship services!

Les vacances du pasteur: Samuel prend un peu de repos, soit du 26 au 28 décembre, du 2 au 4 janvier et du 8 au 10. Il sera disponible pour les urgences et vous pourrez toujours lui parler après les cultes!

***My Christmas Gift*,** for the Mission and Service of The United Church of Canada. Envelopes for this special donation are available today and on December 30. Please be generous.

Les enveloppes de don spécial *My Christmas Gift* (soit *mon cadeau de Noël*) pour le Fond Mission & Service de l'Église Unie du Canada sont disponibles aujourd'hui et le 30 décembre. Soyez généreux.

Bulletin covers 2019: Inge Lunkenbein (819-346-7750) is collecting donations for 2019: \$10 a Sunday in memory of a loved one. Sign up at table at the back of the sanctuary.

Couvertures de bulletin : Inge Lunkenbein (819-346-7750) ramasse des dons pour les couvertures de bulletin pour 2019: 10 \$ par dimanche à la mémoire d'un être cher. Plusieurs personnes peuvent parrainer le même dimanche. Les feuilles d'inscription sont sur la table à l'arrière du sanctuaire.

Today / Aujourd'hui

Stay after the service for a reception welcoming our new members.

Restez après le culte pour accueillir nos nouveaux membres.

Next week / La semaine prochaine

Sunday, Dec. 30, 1st after Christmas

Lectionary readings: 1 Samuel 2:18-20, 26; Psalm 148; Colossians 3:12-17; Luke 2:41-52

Worship in English at 10:30 a.m.; culte en français à 13 h

Holidays can be hard: AA (Alcoholics Anonymous) meets at P-T every Sunday night, at 7 p.m. All are welcome.

Le temps des fêtes peut être difficile; le groupe AA (Alcooliques anonymes) se rencontrent dans notre église tous les dimanches soirs à 19 heures. Tout le monde est bienvenu.

United Church of Canada / Église Unie du Canada

Need a last-minute gift? Perhaps for someone who has everything, or perhaps you're looking for a gift with meaning? Consider giving a perfect gift, by making a donation to the United Church's Mission and Service or the local food bank, Moisson Estrie, in the name of a family member or friend. Hand-made cards are available, in English and French, on the tables at the front and back of the sanctuary.

We thank Janet McBurney for these beautiful cards.

Outreach / Sensibilisation

The local food bank assists 60 families each day as well as providing food for almost 50 other community organisations. Especially needed at this time of year are baking ingredients (flour, sugar...), pasta, rolled oats, cereals and tinned food.

There are boxes marked for the Moisson Estrie food bank at the front and back of the sanctuary. Hunger still helps define poverty. Cheques are also welcome!

Des boîtes dont les contenus sont destinés à la banque alimentaire Moisson Estrie se trouvent à l'avant et à l'arrière du sanctuaire. Veuillez en particulier envisager de faire don de pâtes, de farine, de sucre, d'huile, de beurre d'arachide, de fruits en conserve ou de légumes. Ou bien sûr, un chèque serait aussi beaucoup apprécié...